

## ASHENINCA JIMAYI APANIROIINI IROVANEQUI

Alberto Pablo Ravírez

Apaani asheninca jiyaataque apaniroini irimaye irovanequi. Icanta jimaapaaque. Iro oniyankuitetaque ipocashitaqueri iroñaaca apaani onquiroy antari, joiricapaaqueri irica shirampari. Tema antaro iquisopooquivaitanaque. Ocanta oquitaitamanaque jatai ipancoqui. Icantapairi itomipayeeni:

—Niyaavetaca avanequi ari noñaakeri antari onquiroy joiricavaitaquena.

Opoña ocantanaqueri ina otsinampaamaqueri:

—Ari piyoterori iroñaaca piñaakeri ipocashitzimi onquiroy tema iriitaque pimaaventziri apaniroini.

Jetanacaro iroñaaca iquisotanaque iitziqi, te incantaiya iraniitai. Avisaque oshequi osarentsi jimantsiyataque. Opoña jareetacari apaani sheripiyari ipancoqui, icantapaaqueri:

—¿Tsica opaitaca antaquemiri?

Jacanaqueri, icantanaque:

—Pairani noñaakeri onquiroy joiricavaitana, ari netanacari noquisotaque irojatz iroñaaca.

Ipoña irica sheripiyari jatsimiyapaaqueri. Ocanta otsirenitanaque jimaanaque irirori jiñaavyatacaro ocaratzi avishimotaqueriri irica asheninca. Opoña oquitaitamanai icantamanairi:

—Eejó, jaaquero pishire irica onquiroy. Nocoavetaca nagairomi, iro cantzimaitacha te noncanti noitsinampairi.

Icanta irica shirampari maperotanaca irootaintsi incamemi. Iro cantzimaitacha tzimatsi pashine asheninca iyovairentzi jaashitaqueri inchashi irashi arica añeeri onquiroy, irootaque icatantaitacariri itsipataitaquero shimiro, irootaque jeshitacotantari iroñaaca irica shirampari.

Ari ocaratzi.

## EL HOMBRE QUE DURMIO SOLO EN SU CHACRA

Hubo un hombre que se fue a dormir solo en su chacra. A medianoche vino un ratón grande que agarró al hombre y lo dejó parálítico. En la mañana el hombre regresó a su casa y les dijo a sus hijos:

—Me fui a la chacra y allí encontré un ratón grande que me agarró.

Su esposa le dijo bromeando:

—El ratón se fue a verte porque duermes solo.

Entonces sus pies empezaron a paralizarse. Ya no podía andar. Pasó varios años muy enfermo. Una vez un curandero lo visitó y le dijo:

—¿Qué te ha pasado?

El contestó:

—Hace tiempo me agarró un ratón y así empecé a quedar parálítico hasta hoy.

El curandero lo curó chupando como es costumbre. En la noche cuando durmió vio visiones de lo que le había sucedido al hombre. En la mañana le dijo:

—¡Ah!, el ratón llevó tu alma. Yo quise rescatarla pero no pude vencerlo.

Entonces el hombre se empeoró más y estaba por morir. Pero había otro curandero que sacó yerbas medicinales especialmente para el ratón. Lo bañó mezclando las yerbas con corteza de un **shimiro** (especie de árbol de corteza picante). Así sanó el hombre.

# CUENTOS FOLKLORICOS DE LOS ASHENINCA

Tomo III

Recopilados por  
RONALD JAIME ANDERSON W.

Narraciones:

Alberto Pablo Ravírez

Darío Shuñaqui Gregorio

Eusebio Laos Ríos

Abraham Gaspar Calderón

Arte:

Alberto Quispe Valles

Daniel Bernales

Janice Trenchery de Anderson

Preparación de textos:

Samuel Pérez Pihuantze

Abel Campos Castellanos

Preparación del castellano:

Eulogio Rodríguez Pascual

Marlene Ballena Dávila

INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO

# COMUNIDADES Y CULTURAS PERUANAS

Nº 20

Instituto Lingüístico de Verano

Primera edición, 1986